EIAD 29. Pillar from Uppugundur — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 19

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00029

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00029.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ ~namo bhagavato savasatotamasa saṁmāsaṁbudhaseti〈2〉 mahā(r)ājasa māḍharīputasa Ikhākuṇaṁ sirivīrapurisadatasa〈3〉 saṁvacharaṁ 109gim(ha)pakhaṁ 4divasaṁ 10(3)dhaṁñakaḍavathavasa〈4〉 saṁghilagahapatisa natuke(na) vairavāniya-putena saghilena〈5〉 matāya dhaṁmavānikinīya bhātuno ca nāgilaṁnakasa bhagini[ya]〈6〉 budhaṁnikāya samudaṁnika(sa) bhariyāya sāgaraṁnikāya bhā-tubha〈7〉riyāya saṁghanikāya bālak(ā)naṁ ca vairasirinakasa caṁd(a) [3×]〈8〉 kasa nāgilaṁnakasa bālakānaṁ ca dhamaṁnikāya patu [...][4+]〈9〉 kāya nāgasaṁ-maṁnikāya ca Evaṁ sanātimitabaṁdha[vagena saha][.]〈10〉 [8+][.]i [.]i [1×]paṭane mahā [8+]〈11〉 [14+][.]i [8+]

Apparatus

〈1〉 sidhaṁ – ◇ *sidhaṁ om* Chhabra [1963] 1959–1960 • Chhabra's reading is criticized (p. 191, n. 5) by D.C. Sircar, the editor of the *Epigraphia Indica* volume in question, who

interprets it as “a variant of one found in Kuṣāṇa inscriptions”, and refers to Sircar 1965, pp. 150, n. 3.

〈2〉 Ikhākuṇaṁ ◇ *Ikhākunaṁ* Chhabra [1963] 1959–1960.

〈3〉 gim(ha)- • “The form of the akshara meant to be *mha* is not regular” (Chhabra [1963] 1959–1960, p. 191). Cf. EIAD 52, l. 3.

〈4〉 natuke(na) vaira- • The *na* seems ambiguous, perhaps because the engraver started to write the *v* of the following syllable. — 〈4〉 saghilena ◇ *sa[ṁ]ghilena* Chhabra [1963] 1959–1960.

〈5〉 bhagini[ya] ◇ *bhagini-* Chhabra [1963] 1959–1960 • Sircar (p. 191, n. 5) suggests restoring *bhagini[naṁ]*.

〈6〉 samudaṁnika(sa) ◇ *samudaṁnikāya* Chhabra [1963] 1959–1960.

〈7〉 caṁd(a)[3×] • Chhabra [1963] 1959–1960 reads two anusvāras in the lacuna. Restore *caṁdasaṁmaṁna-*.

〈8〉 patu- • It is tempting to restore this word to *p〈i〉tu[chā]*.

〈10〉 [.]i [.]i[1×] ◇ *[.]i[.]i(ya)* Chhabra [1963] 1959–1960.

Translation

〈1–3〉 Success! Homage to the Bhagavant, the best of all beings, the Perfect Buddha! In the 19th year of Great King Māṭharīputta Siri-Vīrapurisadatta of the Ikṣvākus, in the 4th fortnight of the hot season, on the 13th day.

〈3–11〉 By Saṅghila, grandson of the notable (*gahapati*) Saṅghila resident of Dhaññakaḍa, son of Vairavāniya, by his mother Dhammavānikinī, and by his brother Nāgilannaka, his sister Budhannikā, by Samudannika’s wife Sāgarannikā, by his brother’s wife Saṅghannikā, by his sons Vairasirinnaka, Canda …, Nāgilannaka, by his daughters Dhammannikā … and Nāgasammannikā — in this way together with relatives, friends and relations … in the city, the great …

Commentary

〈4〉 vaira-[1]

[1] Is this for *vajira* : *vajra*? The same name seems to figure in EIAD 43.

Bibliography

First edited by Chhabra [1963] 1959–1960. Re-edited here from the published estampage.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 21.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. □□□□□□□□□□ *I, Text, Note,* □□ *Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Uppu 1.

Hanumantha Rao, B. S. L., N. S. Ramachandra Murthy, B. Subrahmanyam & Īmani Śivanāgireḍḍi. 1998. *Buddhist inscriptions of Andhradesa*. Secunderabad: Ananda Buddha Vihara Trust. Pages 183–4.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 113–4 (no. 15).